

# Chasqui

Revista Latinoamericana  
de Comunicación

No. 50 - ENERO 1995

**Director**

Asdrúbal de la Torre

**Editor (E)**

Jorge Mantilla Jarrín

**Coeditor**

Kintto Lucas

**Consejo Editorial**

Jorge Mantilla Jarrín

Edgar Jaramillo

Luis Castro

Nelson Dávila

**Consejo de Administración de  
CIESPAL**

Presidente, Tiberio Jurado, Rector de la  
Universidad Central del Ecuador.

Presidente Alterno, Rubén Astudillo.

Min. Relaciones Exteriores.

Fausto Segovia,

Ministro de Educación.

Luis Castro, UNP.

Fausto Jaramillo, UNESCO.

Raúl Izurieta, AER.

León Roldós, Universidad Estatal de  
Guayaquil.

Fernando Naranjo Villacís, FENAPE.

**Asistente de Edición**

Martha Rodríguez

**Impreso**

Editorial QUIPUS - CIESPAL

*Chasqui* es una publicación de CIESPAL  
que se edita con la colaboración de la  
Fundación Friedrich Ebert de Alemania.

Apartado 17-01-584. Quito, Ecuador

Telf. 506 149 544-624. Telex: 22474  
CIESPL ED.

Fax (593-2) 502-487 - E-mail/correo  
electrónico: [editor@chasqui.ec](mailto:editor@chasqui.ec)

Registro M.I.T., S.P.I.027

Los artículos firmados no expresan  
necesariamente la opinión de CIESPAL o  
de la redacción de *Chasqui*.

## DIBUJOS ANIMADOS

**C**autivan a niños,  
jóvenes y adultos.  
Existen importantes  
experiencias de producción  
de programas educativos,  
informativos y culturales  
que utilizan este recurso  
como una opción  
comunicacional.



- 4 Historia de la animación,  
*Juan Ruiz*
- 7 Hacia una imagen propia,  
*Carmen Esquivel*
- 10 ¿Y cómo se hacen?,  
*Juan Ruiz*
- 14 Dibujos animados, una opción  
comunicacional,  
*César Herrera*
- 18 La familia Simpson y los  
nuevos dibujos animados,  
*Martha Cecilia Ruiz*
- 20 Los destructivos B&B,  
*Daniel López*
- 22 Para el comic cubano:  
cualquier tiempo futuro tiene  
que ser mejor,  
*Paquita Armas Fonseca*

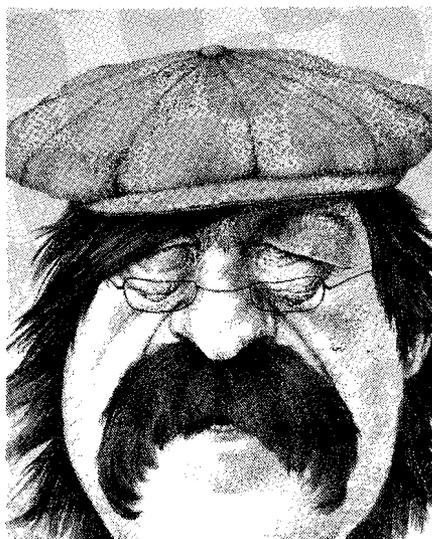
## COMUNICACION Y MEDIOAMBIENTE

**E**l periodismo ecológico  
tiene un importante  
desarrollo en América  
Latina. Se analizan  
diversos aspectos que  
limitan su desarrollo y  
experiencias de reportajes  
que vinculan el  
medioambiente a la  
realidad social.

- 28 Posibilidades y límites del  
periodismo ecológico,  
*Christian Schutze*
- 32 Historia de un periódico,  
*Ed Ayres*
- 36 Multiplicar la red,  
*John Young*
- 42 Información ambiental: ¿la  
responsabilidad es solo de los  
medios?,  
*Fernando Checa M.*
- 46 Una vida ligada a la floresta,  
*Kintto Lucas*



- 49** Agrotóxicos son el flagelo de los agricultores,  
*Adriana Silveira*
- 52** Las radios y el desarrollo rural sustentable,  
*Edgardo Carniglia, Gustavo Cimadevilla*
- 55** Comunicación y educación ambiental en el Ecuador,  
*Marco Encalada*
- 36** Multiplicar la red,  
*John Young*



- 85** AVISOS
- 91** UNICEF
- 96** ACTIVIDADES DE CIESPAL
- 99** RESEÑAS

## ENTREVISTAS

**G**unter Grass y Jesús de Polanco cuentan su experiencia en el camino recorrido dentro del mundo de la comunicación. Gabriel Alba nos adentra en una novedosa forma de usar las computadoras.

- 61** Las confesiones de Gunter Grass,  
*Daniel Morales*
- 65** Con Jesús de Polanco: "somos el enano más crecido",  
*Víctor M. Amela*
- 67** Cyberpungks ¿Guerrilleros de la tecnología?,  
*María del C. Cevallos*

## DEBATE

- 71** Economía, cultura y comunicación,  
*Octavio Getino*
- 75** La publicidad vía televisión,  
*Gino Giacomini Filho*
- 77** La evolución del "merchandising" en las novelas brasileñas,  
*Gina López*
- 81** ¿Exigir ética solo al periodista?,  
*Fabián Garcés*



### FOTO DE PORTADA

#### INTERIOR

LUCIA CHIRIBOGA  
TALLER VISUAL

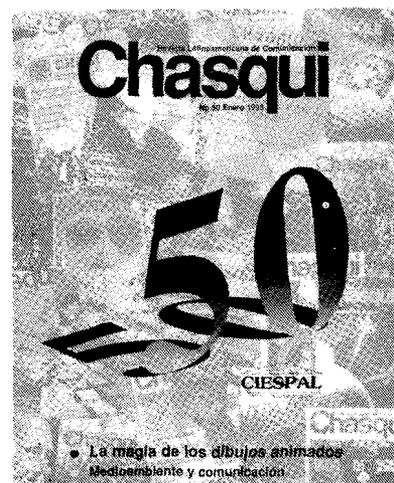
12 DE OCTUBRE Y VEINTIMILLA  
EDIF. ABYA-YALA

### NUESTRA PORTADA

*Collage de las portadas de Chasqui, dedicado a la edición 50 de la Revista.*

**Diseño:** Arturo Castañeda

**Fotografía:** Kira Tolkmint





## “Hacia una imagen propia”

*Toda la fantasía de los niños puede ser llevada a la pantalla a través del dibujo animado. Pero, ¿alguna vez los niños latinoamericanos podrán contar con un cine de animación propio que refleje sus inquietudes, sus sueños y esperanzas? A este empeño estuvo dedicado el Primer Taller sobre Dibujos Animados, celebrado en Quito bajo los auspicios de CIESPAL y UNICEF. Juan Ruiz y María Emilia Suárez, instructores del Curso de Dibujos Animados comparten algunas reflexiones sobre su trabajo.*

**E**l curso, que tuvo lugar del 24 de octubre al 22 de diciembre, fue impartido por dos profesores cubanos: María Emilia Suárez, Directora de Filmes Animados de la Televisión, y Juan Ruiz, animador principal. Ambos realizadores tienen una experiencia de más de 25 años en el sector y han sido merecedores de varios lauros internacionales.

Nuestro gran reto -dijo María Emilia- es crear las bases para el desarrollo del dibujo animado en Latinoamérica y lograr que éste juegue un papel no solo de entretenimiento, sino también social y educativo.

**CARMEN MARIA ESQUIVEL**, cubana. Graduada de licenciada en Periodismo en la Universidad de La Habana.

**¿En qué situación se encuentra actualmente el cine de animación en América Latina?**

Su situación es francamente desventajosa -dice María Emilia- porque casi todo lo que se consume en cine y televisión viene enlatado de otros países, fundamentalmente de Estados Unidos y Japón, que tienen una fuerte industria en este sector.

Juan Ruiz agrega: la producción de dibujos animados en nuestros países está muy marginada y ello obedece en buena medida a que los realizadores no cuentan con el respaldo necesario para dedicarse a esta labor, que es muy costosa. Por eso, en la actualidad solo existen pequeños grupos de realizadores independientes en Venezuela, Brasil, Uruguay y Argentina. Pero -de ningún

modo- se puede hablar de una producción estable.

**¿Podríamos inferir que esta situación se extiende también al caso de Cuba?**

El caso de Cuba es diferente -acota María Emilia-. En mi país se vienen realizando dibujos animados desde los años cincuenta, a diferencia del resto de las naciones latinoamericanas donde no es hasta finales de la década del sesenta o principios del setenta que algunos profesionales comienzan a producir con el apoyo de universidades.

Por otra parte, Cuba posee actualmente dos estudios de dibujos animados: uno en cine y otro en televisión, y ya en estos momentos se puede hablar de una Escuela Cubana de Animación. El Departamento de Animados de la Televisión Cubana -que es donde trabajamos- cuenta con tres directores, un animador principal y once animadores. Además, tenemos un Departamento de Marionetas donde se trabaja con el muñeco animado y el papel recortado.

**¿En qué consiste tu trabajo en el departamento de dibujos animados?**

Como directora -dice María Emilia-

primeramente preparo la puesta en escena del guión escogido, diseño los personajes y los analizo con el animador principal, que en este caso es Juan Ruiz. Este a su vez reparte el trabajo entre el equipo de dibujantes. Paralelamente, le presento el guión al musicalizador para que vaya trabajando en el tema musical y al escenógrafo, con quien determino la técnica que se va a emplear.

El paso siguiente -explica- es seleccionar a los actores para las voces de los personajes. En ese tiempo yo voy chequeando con el animador principal las pruebas de movimiento que han hecho los dibujantes y terminada la animación hago un trabajo de mesa con la colorista para determinar la "carta de colores" que se le va a dar a los muñecos en el Departamento de Línea y Relleno.

Estos son los primeros pasos -dice María Emilia-. Cuando ya están listos los dibujos y la escenografía se envían al Departamento de Cámaras donde se ultima la película. La directora revisa las escenas filmadas y, una vez que le da el visto bueno, pasa a dirigir el doblaje de las voces y la edición de la imagen, los efectos, la música y los diálogos. Después se hace la mezcla final, se revisa la

**E**n Cuba se vienen realizando dibujos animados desde los años cincuenta, a diferencia del resto de las naciones latinoamericanas donde no es hasta finales de la década del sesenta o principios del setenta que algunos profesionales comienzan a producir con el apoyo de universidades.





primera copia y si queda bien se manda a hacer la copia final.

Como vemos es este un trabajo riguroso, que requiere la presencia de un gran número de realizadores y que por consiguiente es muy costoso.

**¿La actual crisis económica que enfrenta la isla no ha incidido de alguna manera en la producción de dibujos animados?**

Después de la caída del campo socialista y el arreciamiento del bloqueo norteamericano -dice María Emilia- comenzaron a escasear las películas y el material para el revelado, que provenían fundamentalmente de las naciones de Europa del Este. Por eso, nuestro Departamento tuvo que comenzar a grabar los animados en video, para abaratar los costos de producción. Pero, de ningún modo, se detuvo la producción. En 1993, por ejemplo, en plena crisis económica, la UNICEF nos encargó 15 spots para los niños latinoamericanos, referidos a la educación, la salud y el medioambiente.

En 1994 hicimos otros 25 spots sobre los derechos del niño.

Uno de esos spots fue transmitido con éxito durante los últimos meses por la televisión ecuatoriana, Una niña se despierta y ve a su alrededor un mensaje muy agresivo: en lugar del color verde predomina el rojo, en vez de árboles hay sprays que constantemente contaminan la atmósfera. La niña se cubre con una sombrilla y sale a recorrer el mundo. Sube a un montículo y ve que la ciudad está contaminada de un humo que asciende y va abriendo un hueco a la capa de ozono. La niña suelta la sombrilla y la sopla para que tape el hueco y cubra el planeta. En ese momento, se despierta de su sueño y aparece el mensaje: "cuidemos la capa de ozono".

El spot tiene un mensaje educativo, lástima que la mayoría de los que se consumen hoy por hoy en el continente no tengan ese carácter didáctico.

"El dibujo animado que se difunde actualmente en Latinoamérica -dice Juan Ruiz- es básicamente de entretenimiento.

Hay que tener en cuenta que su función es vender y como mejor se vende es explotando temáticas como las persecuciones y la violencia.

A propósito -añade María Emilia- uno de los objetivos del taller efectuado en Quito fue precisamente dar un vuelco en este sentido y orientar al cine de animación hacia una función social y educativa.

El taller fue el primero de su tipo celebrado en la región y, por ser un curso experimental, la convocatoria solo se hizo a nivel nacional, de manera que la mayoría de los participantes fueron ecuatorianos y dos bolivianos. Pero, para los próximos años CIESPAL y la UNICEF tienen el propósito de extenderlos a todo el continente.

**Los resultados del taller**

El caricaturista Antonio Velasco, uno de los participantes en el Taller de Dibujos Animados expresó: "Yo creo que el mayor saldo de este curso fue su alto nivel y buena organización. Nada quedó al azar, todo estuvo muy bien planificado. Aprendimos todos los secretos y basamentos científicos del dibujo animado, desde cómo hacer un guión, cómo crear los personajes, cómo hacer una historia, hasta el lenguaje cinematográfico.

Para María Belén Guerrero, diseñadora gráfica, estos cursos son un importante punto de partida hacia el desarrollo del dibujo animado en el área. Sería una opción que se pueda hacer cine de animados en nuestros países, en lugar de comprar los productos enlatados que nada tienen que ver con nuestra realidad y con los cuales no nos identificamos.

La profesora María Emilia coincide en que el dibujo animado tiene que desarrollar temáticas acordes con nuestra realidad, con nuestra cultura e idiosincrasia y por eso hay que orientarlos hacia temas básicos.

Ella se siente muy optimista con respecto al futuro del cine de animación en América Latina. Hay aquí -asegura- un potencial de caricaturistas, de historietistas, que son la base para crear grupos de realizadores que son muy buenos, pero que están dispersos por todo el continente. Nuestro proyecto a largo plazo es sentar las bases para la creación de una Escuela Latinoamericana de dibujos animados. ●